



انتشار مقاله اصیل به دو زبان

دکتر سیدفرزاد محمدی

دانشیار گروه آموزشی چشم - بیمارستان فارابی

یلدا 1394 - بیمارستان امام ره



قانون اینگلفینگر 1969

دانشوران مجاز نیستند:

یک پژوهش اصیل را در دو مکان منتشر نمایند

حالت خاص و شایع در کشور و مورد مناقشه:

انتشار مقاله به زبان فارسی در مجله‌ای ایرانی (فارسی زبان) و به زبان دیگر (انگلیسی)
در مجله‌ای غیر ایرانی (بین‌المللی) است



- Plagiarism
- Self-p...
- Duplicate submission
- Duplicate publication
- 2ndary publication
- Salami slicing /
Sibling publication
- Meat extender
- سرقت ادبی
- سرقت ادبی از خود
- ارسال دوگانه
- انتشار دوگانه
- دوباره انتشاری
- انتشار قطعه-قطعه ای
- کش دادن انتشار



به T ضرر

- محدودیت T فضا T برای T هارد T کپی
- دسترسی T آزاد T در T جستجوها T و T آرشیوهای T مجازی ! رسیدن T به T چند T ویرایش: کدام T اصیل T تر T است؟ T مانند T دو T مرور T سیستماتیک ...

V1

- دو T مرور T هم‌تایان T و T داوری T و T انتشار T ویرایش T هایی T نه T کاملاً T مانند T هم T و T حتی T با T ☹ استنباط‌هایی T متفاوت



به T نفع

- عدم T محدودیت T در T فضای T مجازی
- خوانندگی T و T دسترسی T بیشتر

توصیه 1

انتشار مقاله
اصیل به دو
زبان توصیه
نمی‌شود



Slide 4

V1

Google associations!
VAIO, 11/18/2015



توصیه 2

تلاش کنید مقاله خود را یک منبع علمی
بین‌المللی‌تر با خوانندگان متناسب‌تر و
مخاطبان گسترده‌تر منتشر کنید

- انتشار برای T مخاطبان T گسترده‌تر،
بیشتر T ایجاد T دیداری
احتمال T استناد T بیشتر، T یک T رفتار T
دانشوری T مطلوب T و T برتر است

توصیه 3

تلاش نمایید مقاله خود را در زبان دوم در قالب مصاحبه خبری، خلاصه علمی، سرمقاله و دیدگاه منتشر کنید

- پوشش مخاطبینی به عنوان مثال فارسی زبان که احتمالاً به مقاله خارجی رجوع نکنند
- این انتشار بایستی پس از انتشار مقاله اصیل صورت پذیرد

مصاحبه خبری و یا خلاصه علمی بایستی به مقاله منتشر شده استناد کند

را مخدوش می-originality-خلاف این رویه، اصالت مقاله نماید

- در هر صورت معتبرترین روایت، همان مقاله اصیل (مرور همتایان شده) است



توصیه 4

در صورت پیش آمدن یا ضرورت داشتن، می توان مقاله دوم را به عنوان ترجمه ای از مقاله اول منتشر نمود

- بدیهی است T که T مقاله T ترجمه T ، دیگر T اصیل T محسوب T نمی شود، T مرور T همتایان T نمی شود T و T به T وضوح T ذکر T نموده T است T که T ترجمه T چه T مقاله ای است